

11 Giuseppe Verdi: O magnanima / La pia materna mano (*La battaglia di Legnano*)

O magnanima,
e prima delle città Lombarde,
o Milan valorosa, io ti saluto,
io dalla tomba sorto al par di te!
S'accese all'ombra
delle sacre tue rinascenti mura
il fuoco, ond'io eternamente avvamperò.

Divina cagion de' miei sospiri,
io bevo l'aure alfin che tu respiri!

La pia materna mano
chiuse la mia ferita ...
eppur da te lontano
io non sentia la vita:
come in un mar di pianto
parea sepolto il cor.
Ah! solo a te d'accanto
saprò ch'io vivo ancor.

O großmütige
und höchste der lombardischen Städte,
o tapferes Mailand, ich grüße dich,
ich bin dem Grab entstiegen, gleich dir!
Es entzündet sich im Schatten
deiner heiligen, wieder erstehenden Mauern
das Feuer, das ewig in mir lodern wird.

Göttliche Quelle meiner Seufzer,
endlich trinke ich die Luft, die du atmest!

Die fromme mütterliche Hand
schloss meine Wunde ...
und doch, fern von dir
empfand ich kein Leben:
wie in einem Meer aus Tränen
schien mein Herz versunken.
Ach! nur an deiner Seite
werde ich wissen, dass ich noch lebe.